RESEARCH FELLOW, MONASH SUZHOU SCIENCE AND TECHNOLOGY RESEARCH INSTITUTE / LECTURER (ADJUNCT) MONASH UNIVERSITY

SALARY RATES ¥330,000 - ¥450000
WORK LOCATION Suzhou, China
EMPLOYMENT TYPE Full time
DURATION Continuing
CLASSIFICATION Level B

ORGANISATIONAL CONTEXT

Founded in 1958, Monash University (Monash) has firmly secured its place as a leading global university. At Monash, we give you the space and support to take your career in all kinds of exciting new directions. You’ll have access to quality research, infrastructure and learning facilities, opportunities to collaborate internationally, as well as the grants you’ll need to publish your work. Monash is a university full of energetic and enthusiastic minds, driven to challenge what’s expected, expand what we know, and learn from other inspiring, empowering thinkers. Discover more at www.monash.edu.

Monash is honoured to be the first Australian university to receive a licence to operate in China, one of the world’s largest and fastest-growing economies, via the partnership at Suzhou with the Southeast University (SEU), one of China’s key national universities as well as establishment of Monash (Suzhou). The SEU-Monash partnership consists of the Joint Research Institute (JRI) and the Joint Graduate School (JGS), and will produce postgraduates and researchers with ideas to change people’s lives in the region and the world for the better.

The collaboration is based at Suzhou Industrial Park (SIP), which is one of the largest innovation precincts in China and recognised as one of the world’s most dynamic places for converting clever research into valuable industrial processes and products. It is a hub for more than 100 Fortune 500 companies, 480 R&D organisations, as well as 10 national and 28 international higher education institutions.

To facilitate the collaboration Monash established the Monash Suzhou Science and Technology Research Institute (Monash Suzhou Research Institute (MSRI) in short), a not for profit research institute in SIP. MSRI aims to provide a wide range of R&D support to Monash in China in five priority research areas including:

- Advanced computation in science and engineering;
- Advanced materials and manufacturing;
- Energy and environment;
- Future cities; and
- Life sciences

MSRI aims to attract outstanding researchers and high calibre research students. Research in the long term will not be limited only to the above themes; based on the research strengths of SEU and Monash, research in other areas will also be developed and promoted in time. It is the intention to build up a critical mass of researchers at the MSRI and the JRI and strengthen relationships in R&D with local and international industries and other institutions in China.
POSITION PURPOSE

A Level B academic is expected to make contributions to the teaching effort of the JGS, and to carry out activities to maintain and develop her/his scholarly, research and/or professional activities relevant to the particular research theme to which the incumbent is appointed.

Incumbents are expected to take a major role in planning, evaluating, and delivering courses and units in collaboration with the relevant Monash Department or School, and the other academic staff within the MSRI, JRI and JGS. Incumbents are also expected to participate in one of the above research themes in collaboration with Monash academic staff and with other academic staff within the MSRI, JRI and JGS.

The incumbent will join other members of staff in teaching Chinese-English interpreting and translation units that form part of the Double Masters in Interpreting and Translation Studies.

Reporting Line: This position reports to the Head of the relevant Department or School at Monash for teaching activities performed in the JGS and the Centre Director of the relevant research theme within the MSRI for research related activities.

Supervisory responsibilities: Not applicable

Financial delegation and/or budget responsibilities: Not applicable

KEY RESPONSIBILITIES

Specific duties required of a Level B academic may include:

1. Initiation and development of subject and course material
2. Preparation and delivery of lectures and seminars
3. Coordination of subjects
4. The conduct of tutorials, practical classes, demonstrations, workshops, student field excursions, clinical sessions and/or studio sessions
5. The conduct of research either as a member of a team or independently and the production of conference and seminar papers and publications from that research
6. Contribution to the preparation and, where appropriate, individual preparation of research proposal submissions to external funding bodies
7. Co-supervision and, where appropriate, supervision of major honours or postgraduate research projects within the field of the staff member’s area of research
8. Supervision of the program of study of honours students or of postgraduate students engaged in course work
9. Involvement in professional activity
10. Marking and assessment
11. Consultation with students
12. Attendance at departmental, school and/or faculty meetings and/or membership of a number of committees

KEY SELECTION CRITERIA

Education/Qualifications

1. The appointee will have:
- a doctoral qualification in interpreting and translation studies, or related discipline area or hold a Master’s degree with substantial professional experience together with subsequent research and teaching experience;

**Knowledge and Skills**

2. Possess a high level of interpersonal skills and demonstrated ability to work independently and as part of a team across both the education and service sectors

3. Demonstrated track record of refereed research publications

4. Proven ability, commitment and passion for engaging in scholarly and research activities

5. Ability to work positively and cooperatively with students, internal and external teams and external organisations

6. Demonstrated strong record of teaching experience in a tertiary environment

7. Demonstrated experience in curriculum and subject material development

8. The ability to work both independently in a research environment and as part of an interdisciplinary research team

9. A demonstrated capacity to work in a collegiate manner with other staff in the workplace

10. Proven ability to mentor and/or provide research guidance to junior researchers

11. Good links with domestic and overseas researchers in relevant research areas

12. Excellent oral and written communication in English and desirable for strong written and oral communication in Mandarin

13. NAATI certification in Chinese-English translation and interpreting at Certified Translator/Interpreter (Professional) level, and familiarity with the NAATI system


15. Ability to design appropriate assessment materials and to conduct testing and assessment of postgraduate students’ interpreting performance

16. Experience in the use of digital technologies/tools for translation and/or interpreting

17. Professional experience in working in Chinese-English conference interpreting (simultaneous mode and long consecutive mode

---

**OTHER JOB RELATED INFORMATION**

- Travel to other campuses of Monash will be required
- There may be a requirement to work additional hours from time to time
- There may be peak periods of work during which taking of leave may be restricted
- Eligible to work in mainland China either as a PRC national or a Non-PRC national with a current and valid employment permit

---

**LEGAL COMPLIANCE**

Ensure you are aware of and adhere to legislation and MSRI and Monash policy relevant to the duties undertaken, including: Equal Employment Opportunity, supporting equity and fairness; Occupational Health and Safety, supporting a safe workplace; Conflict of Interest (including Conflict of Interest in Research); Paid Outside Work; Privacy; Research Conduct; and Staff/Student Relationships.